

Manuel Parada López de Corselas, *El viaje de Jan van Eyck de Flandes a Granada (1428-1429)*, (Madrid: La Ergástula, 2017, 208 páginas; ISBN 978-84-16242-20-7)



lo largo del siglo XV, la cuestión de las relaciones políticas entre la Península Ibérica y el Estado Borgoñón parece ser fundamental para comprender y justificar el aprecio de los primitivos flamencos hacia la cultura mediterránea. Por una parte, los estudios de Jacques Paviot (*Portugal et Bourgogne au XVe siècle (1384-1482). Recueil de documents extraits des archives bourguignonnes*, Lisbonne-Paris: Centre Culturel Calouste Gulbenkian, 1995) o de Monique Sommé (*Isabelle de Portugal, duchesse de Bourgogne, une femme au pouvoir au XVe siècle*, Presses Universitaires du Septentrion, 1998), enfocados en las cuestiones diplomáticas y económicas, explicaron la relevancia e influencia de los reinos ibéricos en la corte de Felipe el Bueno. Por otro lado, las investigaciones de las influencias artísticas que atravesaron los Pirineos y los Alpes siempre destacaron el papel y la aportación de Jan van Eyck, *varlet de chambre et peintre de mondit seigneur*, como el maestro de la pintura al óleo y del detallismo flamenco. La exposición *Jan Van Eyck, de Vlaamse Primitieven en Het Zuiden, 1430 – 1530*, celebrada en Groeningemuseum en 2002, demostró la variedad de los esquemas compositivos de los pintores de origen flamenco y su adaptación en el Mundo Mediterráneo, mientras que por su parte Bart Fransen («Jan van Eyck y España. Un viaje y una obra», en: *Anales de Historia del Arte* 22, n.º 39-58, 2010) analizó la llegada de las obras atribuidas al taller de van Eyck a España y su recepción en la pintura hispano-flamenca. Ambas investigaciones subrayaron la relevancia del viaje realizado por Jan van Eyck a la Península Ibérica como el contacto directo de los artistas cortesanos de Borgoña con las cortes de Portugal, Castilla y Aragón. Y aunque parezca una cuestión atestiguada, la problemática de sus viajes a Italia y los reinos hispanos debe ser tratada con cuidado, de manera hipotética, debido al estado de conservación de las fuentes documentales.

Dentro de este contexto, se ha incorporado recientemente a la historiografía del viaje de Jan van Eyck la publicación de Manuel Parada López de Corselas, realizando un análisis crítico del documento *Copie du verbal du voyage de Portugal qui se faist de par feu monseigneur le bon duc Phelippe de Bourgoigne en l'an mil quatre cens et vingt huyt, pour amener en ses pays de pardeça madame Elisabeth, infante du roy de Portugal, etc. sa compaigne* (Archives de l'État en Belgique, Chambre des Comptes 132, r.II, ff. 157r-166v). El libro es la primera publicación dentro de la Colección Arte y Contextos, dirigida por Susana Calvo Capilla y Juan Carlos Ruiz Souza, de la editorial La Ergástula. La colección tiene como objetivo reunir las publicaciones que demuestran la complejidad del intercambio artístico y remarcan las expresiones comunes de los diferentes ámbitos culturales. Sin duda,

la disertación de Manuel Parada López de Corselas ha sido una buena elección para inaugurar la colección ya que cumple con sus propósitos y destaca fascinación e interpretación del estilo nazarí por parte de Jan van Eyck.

El mencionado documento, de manera detallada, describe el viaje de ida y vuelta de la embajada del Duque de Borgoña a la Península Ibérica con el objetivo de conseguir la mano de la hija de Juan I de Portugal para Felipe el Bueno. Además, el relato incluye algunos de los datos sobre la fiesta nupcial de despedida de Isabel de Portugal, celebrada en Lisboa, y su recepción en Sluis y Brujas. Manuel Parada López de Corselas transcribe el documento e indica su posible atribución al Rey de Armas, Philippe de Croix, uno de los participantes de la misión diplomática. Hay que considerar que no es la primera transcripción del relato (L.P. Gachard, *Collection de documents inédits concernant a l'histoire de la Belgique. Vol. II*, Bruxelles: Louis Hauman et Compe, 1834. Joaquim de Vasconcelos, «Voyage de Jehan Van Eyck - Viaje de Juan Van Eyck», *Revista de Guimaraes* 14, 1897. William Henry James Weale, *Hubert and John Van Eyck, their life and work*, London, New York: J. Lane Company, 1908.), sin embargo, en la versión recientemente publicada se corrigen los errores cometidos por los historiadores del siglo XIX y principios del XX.

El estudio está dividido en dos partes principales, Estudio crítico y Transcripción y Edición crítica de los documentos, que están distribuidos en apartados. En primer lugar, el autor realizó una detallada revisión historiográfica de la embajada borgoñona, incluyendo la bibliografía generada alrededor del viaje, mencionando todos los participantes y remarcando las equivocadas repeticiones acerca de esta problemática. Cabe destacar la gran ventaja que tiene en el buen manejo de la bibliografía internacional relativa a las inspiraciones de Jan van Eyck por el arte hispano y nazarí. En lo que respecta a uno de los apartados está dedicado al desaparecido retrato de la infanta Isabel que preparó el pintor flamenco en Lisboa y que envió a su soberano por lo menos en dos copias.

Así pues, Manuel Parada López de Corselas propone un nuevo recorrido hipotético de los embajadores realizado entre febrero y mayo de 1429. Siguiendo el relato, menciona la visita de Jan van Eyck a Santiago de Compostela, Astorga, Ávila, Madrid, Sevilla y Granada, además de sus encuentros con el Duque de Arjona, el Rey Juan II de Castilla y el Rey de Granada Muhammad VIII. El recorrido reconstruido no incluye la ciudad de Valencia en el mapa debido a la falta de una evidente confirmación por parte del relato, sin embargo los antecedentes historiográficos intentaron documentar el vínculo entre el maestro flamenco y dicha ciudad. Además, de manera superficial, se ha presentado la relación de Jan van Eyck con Lluís Dalmau, puesto que el analizado relato no la menciona. El recorrido propuesto por el autor es muy fiel a la fuente analizada y no deja lugar a dudas o sospechas de visita alguna a otra ciudad que no esté indicada en el documento preparado por la embajada, reforzando la teoría sobre el viaje con los cálculos de los tiempos y proponiendo fechas de las visitas confirmadas.

La aportación más relevante es la aclaración de la cuestión de la estancia del pintor en Granada y su inspiración por el arte nazarí. Se subraya que las artes

decorativas que aparecen en las pinturas de los primitivos flamencos no necesariamente confirman sus viajes y conocimiento directo del Mundo Árabe, debido al gran comercio internacional de los objetos de lujo, como vasijas, joyas o azulejos. Por ello, lo que podría afirmar el conocimiento directo que tenía Jan van Eyck de la cultura peninsular del siglo XV es la arquitectura y los muebles. Se propone una reconstrucción en 3D de los elementos arquitectónicos reinterpretados por Jan van Eyck en la Virgen del Canciller Rollin y se les identifica con los prestigiosos espacios de los palacios nazaríes (*qubba*), donde probablemente se recibía a los embajadores extranjeros.

Los últimos apartados del Estudio crítico tratan las cuestiones relativas a la imagen del poder y el esplendor de los objetos exóticos y su recepción en la pintura flamenca. De esta manera, se afirma el gran prestigio que gozaban los clientes de Jan van Eyck, destacando los ornamentos y detalles presentes en las pinturas e inspiraciones por el estilo nazarí. Una esmerada selección de las ilustraciones y su clara comparación permiten disfrutar de la lectura y facilitan la comprensión del discurso, demostrando la riqueza de la cultura visual del siglo XV en el Estado Borgoñón.

Los fundamentos de este estudio, reflejados a través de la Transcripción y Edición crítica presentadas al final del libro, han sido preparados de manera muy atractiva para el lector e incluyen partes del relato que anteriormente fueron poco señaladas por los historiadores, como por ejemplo las festividades nupciales celebradas en Lisboa y la llegada de Isabel de Portugal a Flandes. En primer lugar, se expone la transcripción del autor en *moyen français* del relato preservado en Bruselas y en París, con las reproducciones fotográficas que permiten la revisión de la transcripción con el documento original. Tras ello, está incluida la traducción de la transcripción en castellano y en inglés.

En definitiva, la publicación *El viaje de Jan van Eyck de Flandes a Granada (1428-1429)* demuestra que diversos temas vinculados al siglo XV, en un principio conocidos y considerados como "acabados", pueden ser re-analizados con una conclusión original. Manuel Parada López de Corselas a lo largo del libro cita diversas publicaciones en edición, entre ellas su propio artículo anticipándose a su publicación en la revista *Goya*, demostrando de esta manera que *Copie du verbal du voyage de Portugal...* le ha permitido alcanzar varias reflexiones en torno al viaje de Jan van Eyck y el impacto en su obra artística. Por todo ello, este libro se aconseja tanto para los especialistas de historia o historia del arte por la transcripción del documento, como para los estudiantes de estas disciplinas, como ejemplo de un estudio documental y artístico.

Oskar Jacek Rojewski<sup>1</sup>  
Universitat Jaume I, Castellón  
Facultad de Ciencias Humanas y Sociales.  
Área de Historia del Arte

---

<sup>1</sup> <https://orcid.org/0000-0001-7593-8747>